

藝師典範：李柏君藝術生命流轉紀實
—電子檔劇本

後設資料對照報告

數位典藏與學習國家型科技計畫後設資料工作

組 製

民國一十年十二月

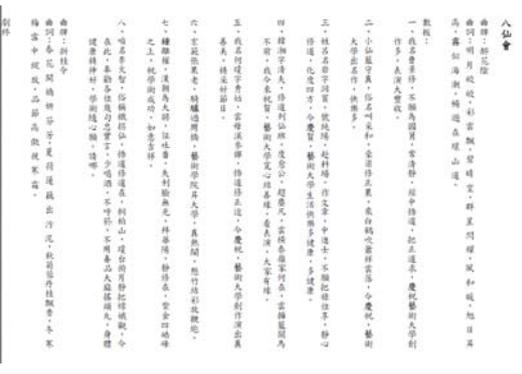
目次

一、後設資料欄位與範例	3
二、匯出聯合目錄對照	5
三、匯出聯合目錄網頁樣式	9
四、Dublin Core 對照	13
五、工作進度記錄	14
附件：「CNS 國家標準都柏林核心集」與「聯合目錄都柏林 核心集」欄位名稱比對	15

一、後設資料欄位與範例

「李柏君藝術生命流轉紀實—電子檔劇本」主要數位化典藏傳統藝師李柏君其人其事，以達到珍貴資料的推廣運用，後設資料工作組依據「藝師典範：李柏君藝術生命流轉紀實」於 2011-10-05 提供的欄位及範例，整理出「電子檔劇本」之欄位及範例表，請見表 1。

表 1、「李柏君藝術生命流轉紀實—電子檔劇本」資料庫欄位及範例表

欄位名稱	範例編目號：Q0010201101001	範例編目號：Q0010201101005
		
中文名稱	《八仙會》劇本	《孔明會群儒》劇本
主題	《八仙會》文字檔	《孔明會群儒》劇本
關鍵詞彙	李柏君、八仙會、慶賀	李柏君、孔明會群儒
創作者	李柏君	李柏君
作品描述	<p>八仙齊聚本來就是一個吉祥和樂的象徵，本劇以曲牌【醉花蔭】合唱開頭，接以數板讓八仙——曹國舅、藍采和、呂洞賓、韓湘子、何仙姑、張果老、鍾離權——各自報家門，並且讓每個人皆有慶賀藝術大學的祝詞，較特別的是鐵拐李除祝福外，還有不煙不酒、勿用毒品的警語，最後再以曲牌【折桂令】收尾，整齣戲篇幅不長，劇情亦不重要，其祝賀的喜樂氣氛和對國立藝術學院的期許才是本劇重點。</p>	<p>東吳和曹操戰況一觸即發，陣營內孫權召群臣討論出戰與否，武官主戰，但文官們懼曹一致傾向談和降曹，魯敬請來諸葛孔明，眾文官輪番上陣，只是不管立論或史政辯詞辭都被孔明一一駁倒，其中陸績譏劉備織蓆販履，出身低下，辱不自知，孔明從容反擊，認為劉備不偷不盜，君子維生，光明磊落，反觀陸曾在袁術面前作懷橘之戲以娛君，何者為辱，不言自明。最後群儒折倒，孫權如願出兵抗曹。</p>
創作理念	本劇內容有提及「藝術學院升大學」，應是為國立藝術學院升格為台北藝術大學時的演出所作，以八仙「人海戰術」式的輪	老師本劇的靈感來自戲劇學院陳玲玲（洪祖玲）老師當時做的一齣戲——《舌戰群儒》，受到本劇的啟發，老師意識到了文字

欄位名稱	範例編目號：Q0010201101001	範例編目號：Q0010201101005
	番祝賀，更添喜樂之情。結尾曲詞中的「春花開嬌妍芬芳，夏荷蓮藕出污泥，秋菊蓉丹桂飄香，冬寒梅雪中綻放，品節高傲視寒霜」四時花盛之美讓人聯想到校園的美景，更可以看出老師對學校、學生素質和品德的殷切期許。	本身即擁有巨大的力量，因此有了這一「舌戰戲」的發想。另外本劇也蘊藏老師的思想和對政治、歷史的觀察，點出了這些個「舌燦蓮花」、能說善道的文官，為的是私利，卻不是國家，當今的社會現狀是否也是如此呢？值得看戲的人思考。
登錄號	Q0010201101001	Q0010201101005
數位化執行單位	藝師典範：李柏君藝術生命流轉紀實	藝師典範：李柏君藝術生命流轉紀實
入藏日期	100-8-31	100-8-31
型式	文字	文字
Format	PDF	PDF
Source	授權合法使用	授權合法使用
Language	中文	中文
Rights	國立臺北藝術大學:教學與學習支援中心	國立臺北藝術大學:教學與學習支援中心
版權使用限制	創用CC：姓名標示-非商業性-禁止改作	創用CC：姓名標示-非商業性-禁止改作

二、匯出聯合目錄對照

此匯出聯合目錄對照表供系統開發人員在開發 XML 資料匯入匯出功能時參考。DC 欄位標示灰底者為轉出之必填欄位（識別碼、標題、主題、出版者、格式、權利），以確保轉出目錄之品質。此外，因聯合目錄依採用 Simple DC，故對照時不匯入修飾詞，僅匯入至該元素。若匯入時有多對一欄位時，則以斷行方式區隔。本對照係依據“One-to-One Principle”為原則，以「劇本電子檔」為描述主體，其對照表請見表二。

表二、聯合目錄對照表

DC	李柏君藝術生命流轉紀實—電子檔劇本	系統轉出資料規範	轉出欄位範例 (Q0010201101001)	轉出欄位範例 (Q0010201101005)
題名 Title	中文名稱 ¹	請直接轉出資料值。	《八仙會》電子檔劇本	《孔明會群儒》電子檔劇本
著作者 Creator	- ²	-	-	-
主題與關鍵字 Subject & Keywords	關鍵詞彙	請一起轉出欄位名稱，以「關鍵詞彙：XXX」呈現。	關鍵詞彙：李柏君、八仙會、慶賀	關鍵詞彙：李柏君、孔明會群儒
描述 Description	作品描述	請一起轉出欄位名稱，以「作品描述：XXX」呈現。	作品描述：八仙齊聚本來就是一個吉祥和樂的象徵，本劇以曲牌【醉花蔭】合唱開頭，接以數板讓八仙——曹國舅、藍采和、呂洞賓、韓湘子、何仙姑、張果老、鍾離權——各自報家門，並且讓每個人皆有慶	作品描述：東吳和曹操戰況一觸即發，陣營內孫權召群臣討論出戰與否，武官主戰，但文官們懼曹一致傾向談和降曹，魯敬請來諸葛孔明，眾文官輪番上陣，只是不管立論或史政辯詞辭都被孔明一一駁

¹建議將題名修改為「《八仙會》電子檔劇本」、「《孔明會群儒》電子檔劇本」，以做為與手稿劇本之辨別。

²本報告是以「劇本數位檔」做為比對主體，故「創作者」應填入“轉檔者”，故不建議轉出。

DC	李柏君藝術生命流轉紀實—電子檔劇本	系統轉出資料規範	轉出欄位範例 (Q0010201101001)	轉出欄位範例 (Q0010201101005)
	創作理念	請一起轉出欄位名稱，以「創作理念：XXX」呈現。	<p>賀藝術大學的祝詞，較特別的是鐵拐李除祝福外，還有不煙不酒、勿用毒品的警語，最後再以曲牌【折桂令】收尾，整齣戲篇幅不長，劇情亦不重要，其祝賀的喜樂氣氛和對國立藝術學院的期許才是本劇重點。創作理念：本劇內容有提及「藝術學院升大學」，應是為國立藝術學院升格為台北藝術大學時的演出所作，以八仙「人海戰術」式的輪番祝賀，更添喜樂之情。結尾曲詞中的「春花開嬌妍芬芳，夏荷蓮藕出污泥，秋菊蓉丹桂飄香，冬寒梅雪中綻放，品節高傲視寒霜」四時花盛之美讓人聯想到校園的美景，更可以看出老師對學校、學生素質和品德的殷切期許。</p>	<p>倒，其中陸續譏劉備織蓆販履，出身低下，辱不自知，孔明從容反擊，認為劉備不偷不盜，君子維生，光明磊落，反觀陸曾在袁術面前作懷橘之戲以娛君，何者為辱，不言自明。最後群儒折倒，孫權如願出兵抗曹。</p> <p>創作理念：老師本劇的靈感來自戲劇學院陳玲玲(洪祖玲)老師當時做的一齣戲——《舌戰群儒》，受到本劇的啟發，老師意識到了文字本身即擁有巨大的力量，因此有了這一「舌戰戲」的發想。另外本劇也蘊藏老師的思想和對政治、歷史的觀察，點出了這些個「舌燦蓮花」、能說善道的文官，為的是私利，卻不是國家，當今的社會現狀是否也是如此呢？值得看戲的人思考。</p>

DC	李柏君藝術生命 流轉紀實—電子 檔劇本	系統轉出資料 規範	轉出欄位範例 (Q001020110100 1)	轉出欄位範例 (Q00102011010 05)
出版者 Publisher	-	請以預設值轉出，以「數位化執行單位：藝師典範：李柏君藝術生命流轉紀實」呈現。	數位化執行單位：藝師典範：李柏君藝術生命流轉紀實	數位化執行單位：藝師典範：李柏君藝術生命流轉紀實
貢獻者 Contributor	-	-	-	-
日期 Date	- ³			
資料類型 Type	-	請以預設值轉出，以「型式：文字」呈現。	型式：文字 藏品類型：電子檔劇本	型式：文字 藏品類型：電子檔劇本
	-	請以預設值轉出，以「藏品類型：電子檔劇本」呈現。		
格式 Format	Format	請直接轉出資料值。	PDF	PDF
資料識別 Identifier	登錄號	請直接轉出資料值。	Q0010201101001	Q0010201101005
來源 Source	- ⁴	-	-	-
語言 Language	Language	請直接轉出資料值。	中文	中文
關聯 Relation	-	-	-	-
範圍 Coverage	-	-	-	-

³ 在此應描述作品「拍攝日期」，而非「入藏日期」，故不轉出。

⁴ DC 對於「來源」欄位定義為：「衍生出描述資源的相關資源」，計畫提供「來源」欄位值為「授權合法使用」，其與 DC 「來源」欄位定義不符，故不建議轉出。建議計畫可以轉出相對應的手稿資料，以「手稿劇本中文名稱(登入號)」轉出，如「《孔明會群儒》手稿劇本(Q0010201101004)」，若該電子檔劇本無手稿資料，則不需轉出。

DC	李柏君藝術生命流轉紀實—電子檔劇本	系統轉出資料規範	轉出欄位範例 (Q0010201101001)	轉出欄位範例 (Q0010201101005)
<u>管理權 Rights</u>	Rights	請直接轉出資料值。	國立臺北藝術大學:教學與學習支援中心原檔使用 版權使用限制:創用 CC:姓名標示-非商業性-禁止改作	國立臺北藝術大學:教學與學習支援中心原檔使用 版權使用限制:創用 CC:姓名標示-非商業性-禁止改作
	版權使用限制	請一起轉出欄位名稱,以「版權使用限制:XXX」呈現。		

(註 1:「李柏君藝術生命流轉紀實—電子檔劇本」須提供每筆後設資料「連結到原始資料網站」的 URL,以供聯合目錄連結回其資料庫中該筆紀錄之用。)

(註 2:「李柏君藝術生命流轉紀實—電子檔劇本」應提供每筆後設資料之圖檔的 URL。若無法提供每個圖檔的 URL 以供聯合目錄連結,可將圖檔連同 xml 方式匯入至聯合目錄)

三、匯出聯合目錄網頁樣式

下列為資料對照至聯合目錄後，聯合目錄檢索結果之顯示版面。若無資料匯入的欄位，聯合目錄則不會顯示，請見表三。

表三、聯合目錄網頁範例

《八仙會》電子檔劇本	
<p>八仙會</p> <p>曲牌：醉花陰 曲詞：明月皎，皎，彩雲飄，碧晴空，群星閃耀，風和暖，旭日昇高，霧似海潮，暢遊在環山道。</p> <p>數板： 一、我名曹景修，不願為國舅，當清靜，靜守悟道，把正道求，慶祝藝術大學創 作多，表演大豐收。 二、小仙藍守真，原名叫采和，姿姿修正果，來自鶴吹簫釋雲落，今慶祝，藝術 大學出名作，快樂多。 三、姓名曹景修，號純陽，赴科場，作文筆，中進士，不願把權位享，靜心 修道，化度四方，今慶祝，藝術大學生活快樂多健康，多健康。 四、精細字清夫，修選列仙班，度虛公，超塵凡，當張泰強家何在，當張藍開為 不爾，我今來祝賀，藝術大學寬心結善緣，看表演，大家看緣。 五、我名何理字秀姑，雲母溪香羅，悟道修正途，今慶祝，藝術大學創作演出真 善美，精美好節目。 六、宏恩張果老，騎驢過關橋，藝術學院昇大學，真熱鬧，懸符掛彩放鞭炮。 七、鍾離權，漢朝為大將，狂吐舌，先利驗無光，拜恭陽，靜修在，紫金四皓母 之上，祝學術成功，如意吉祥。 八、咱名李火智，修稱鐵拐仙，悟道修正途，洞極山，度台明月靜把修成說，今 在此，奉勸各位位勿忘實言，少喝酒，不爭辯，不用毒品大麻攝頭丸，身體 健康精神好，學術隨心願，嚕嚕。</p> <p>曲牌：折桂令 曲詞：春花開嬌妍芬芳，夏荷蓮藕出污泥，秋菊香丹桂飄香，冬寒 梅雪中綻放，品節高傲視寒霜。</p> <p>劇終</p>	<p>網站連結</p> <p>連結到原始資料(您即將開 啟新視窗離開本站)</p> <p>引用這筆典藏</p> <p>引用資訊</p> <div style="border: 1px solid black; height: 40px; width: 100%;"></div> <p>引用連結</p> <div style="border: 1px solid black; height: 40px; width: 100%;"></div>
後設資料	
資料識別：	
Q0010201101001	
資料類型：	
型式：文字	
藏品類型：電子檔劇本	
主題與關鍵字：	
關鍵詞彙：李柏君、八仙會、慶賀	
描述：	
<p>作品描述：八仙齊聚本來就是一個吉祥和樂的象徵，本劇以曲牌【醉花陰】合唱開頭，接以數板讓八仙——曹國舅、藍采和、呂洞賓、韓湘子、何仙姑、張果老、鍾離權——各自報家門，並且讓每個人皆有慶賀藝術大學的祝詞，較特別的是鐵拐李除祝福外，還有不煙不酒、勿用毒品的警語，最後再以曲牌【折桂令】收尾，整齣戲篇幅不長，劇情亦不重要，其祝賀的喜樂氣氛和對國立藝術學院的期許才是本劇重點。</p>	

創作理念：本劇內容有提及「藝術學院升大學」，應是為國立藝術學院升格為台北藝術大學時的演出所作，以八仙「人海戰術」式的輪番祝賀，更添喜樂之情。結尾曲詞中的「春花開嬌妍芬芳，夏荷蓮藕出污泥，秋菊蓉丹桂飄香，冬寒梅雪中綻放，品節高傲視寒霜」四時花盛之美讓人聯想到校園的美景，更可以看出老師對學校、學生素質和品德的殷切期許。

出版者：

數位化執行單位：藝師典範：李柏君藝術生命流轉紀實

格式：

PDF

語言：

中文

管理權：

國立臺北藝術大學:教學與學習支援中心
版權使用限制：創用 CC：姓名標示-非商業性-禁止改作

《孔明會群儒》電子檔劇本

音標，萬年歡。「起幕」

孫：眾卿平身。「眾卿介」

眾：謝主公「複介場兩邊」

孫：子敬（臣在）江夏之行如何。

眾：臣觀江夏虛實多有準備，臣等無異。

孫：這有檄文一紙，乃曹操遣使來某卿可視之。

眾：臣遵旨「接視」。心聲：奉丞相命，近呈天子之命，征討四方亂臣，孫權南指劉璋，東指劉琦，水陸並進，勿觀望，速回捷音。主公意如何。

孫：孤聞眾卿之意多願結盟。

眾：（向眾卿禮介）子敬願聽上大夫之意，下意願結盟，乃以理而論，敬希賜教。

昭：曹操今以天子之命，應兵百萬，拒之艱難，在下防守，我東吳僅有長江之險，前州襄陽，已被曹操佔領，長江功能失去多半，結盟則為上策。

公（眾卿拱手）聞劉基業，文隨伯符將軍，設健運天險的長江攻守多慮，老將軍忠義可敬，有這是一戰十年不太平結盟合為善保民九郡安。

眾：我乃三世之臣等，願戰死疆場，絕不從降曹之氣。

孫：勳武頻頻不取自傷，臣等急合。

武：臣等主戰。

孫：眾卿暫退，待孤向明江夏虛實再議。

眾：臣等遵命（複介分退）

孫：子敬（臣在）你對眾臣之議如何。

眾：武將主戰，文官議降，多為自身之利害，可視眾臣議降，主公你不可隨眾而論。

孫：子敬（在）你我之交，遠勝一般逢迎明言。

眾：臣與眾大夫降曹，多會留守本職，或者各自回鄉為民，主公你若降曹，也不過封侯而已，軍國大事可審豈可治制變公三思。

孫：眾臣所議，失我之望，你去江夏如何。

眾：臣以請來諸葛理之者。

孫：諸葛孔明（正是）今在何處。

眾：金陸上賓。

孫：何時見孤。

後設資料	網站連結
資料識別：	連結到原始資料(您即將開啟新視窗離開本站)
Q0010201101001	
資料類型：	引用這筆典藏
型式：文字	引用資訊
藏品類型：電子檔劇本	<input data-bbox="925 1030 1324 1131" type="text"/>
主題與關鍵字：	
關鍵詞彙：李柏君、孔明會群儒	
描述：	引用連結
<p>作品描述：東吳和曹操戰況一觸即發，陣營內孫權召群臣討論出戰與否，武官主戰，但文官們懼曹一致傾向談和降曹，魯敬請來諸葛孔明，眾文官輪番上陣，只是不管立論或史政辯詞辭都被孔明一一駁倒，其中陸續譏劉備織蓆販履，出身低下，辱不自知，孔明從容反擊，認為劉備不偷不盜，君子維生，光明磊落，反觀陸曾在袁術面前作懷橘之戲以娛君，何者為辱，不言自明。最後群儒折倒，孫權如願出兵抗曹。</p> <p>創作理念：老師本劇的靈感來自戲劇學院陳玲玲（洪祖玲）老師當時做的一齣戲——《舌戰群儒》，受到本劇的啟發，老師意識到了文字本身即擁有巨大的力量，因此有了這一「舌戰戲」的發想。另外本劇也蘊藏老師的思想和對政治、</p>	<input data-bbox="925 1176 1324 1276" type="text"/>

歷史的觀察，點出了這些個「舌燦蓮花」、能說善道的文官，為的是私利，卻不是國家，當今的社會現狀是否也是如此呢？值得看戲的人思考。

出版者：

數位化執行單位：藝師典範：李柏君藝術生命流轉紀實

格式：

PDF

語言：

中文

管理權：

國立臺北藝術大學:教學與學習支援中心
版權使用限制：創用 CC：姓名標示-非商業性-禁止改作

四、Dublin Core 對照

DC 是由 The Dublin Core Metadata Initiative(DCMI)所研發，為一組具簡單性、普遍性、延展性、國際性的後設資料元素，用以描述廣泛的網路資源，作為跨學科領域資源分享的交換格式。透過 DC 對照，不同典藏機構可以達到彼此交換、共享典藏品資訊之目標。由於 DC 僅 15 個欄位，可能會有部分欄位無法對照至 DC，因此為空白。本對照表主要依據 2008 年發佈的 Dublin Core Metadata Element Set, Version 1.1，並依據“One-to-One Principle”為原則，以「劇本電子檔」為描述主體。本計畫後設資料與 Dublin Core 的對照詳見表四。

—：表示不建議轉出之欄位。

表四、Dublin Core 對照表

欄位名稱	Dublin Core
中文名稱	Title
主題	— ⁵
關鍵詞彙	Subject & Keywords
創作者	— ⁶
作品描述	Description
創作理念	Description
登錄號	Identifier
數位化執行單位	— ⁷
入藏日期	— ⁸
型式	— ⁹
Format	Format
Source	— ¹⁰
Language	中文
Rights	Rights
版權使用限制	Rights

⁵ 因計畫提供之「主題」欄位值皆與「中文名稱」欄位值相近，故不建議轉出。

⁶ 同註 2。

⁷ 計畫提供之資料值皆為相同，故以預設值轉出。

⁸ 同註 3。

⁹ 計畫提供之資料值皆為相同，故以預設值轉出。

¹⁰ 同註 4。

五、工作進度記錄

時 間	事 項
2011-10-05	「李柏君藝術生命流轉紀實—電子檔劇本」計畫線上審視同意條款、申請後設資料對照服務並提供分析用資料。
2011-10-05	後設資料工作組寄 mail 給計畫助理，請助理提供計畫同意書。
2011-10-05	計畫助理提供計畫後設資料範例及同意書給後設資料工作組。
2011-11-01	第一次電話諮詢，向計畫確認藏品比對主體，並請計畫重新提供清晰的照片檔案。
2011-11-10	「李柏君藝術生命流轉紀實—電子檔劇本」後設資料對照報告初稿完成，後設資料工作組進行審視與確認。
2011-11-14	第二次電話諮詢，依據組內討論結果向助理進行說明與確認輸出方式，並將四份對照報告寄給計畫確認。
2011-12-01	計畫回覆本份對照報告確認無誤。
2011-12-05	後設資料工作組正式發布「李柏君藝術生命流轉紀實—電子檔劇本」後設資料對照報告。

附件：「CNS 國家標準都柏林核心集」與「聯合目錄都柏林核心集」
欄位名稱比對

CNS 國家標準都柏林核心集	聯合目錄都柏林核心集
標題	題名
創作者	著作者
主題	主題與關鍵字
描述	描述
出版者	出版者
貢獻者	貢獻者
日期	日期
型式	資料類型
格式	格式
識別碼	資料識別
來源	來源
語言	語言
關聯	關聯
涵蓋範圍	範圍
權利	管理權